

Journals

No. 74

Thursday, June 7, 2001

10:00 a.m.

Journaux

N^o 74

Le jeudi 7 juin 2001

10 heures

PRAYERS

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Patry (Pierrefonds — Dollard) presented the Report of the Canadian parliamentary delegation of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the APF Political Committee meeting held in Port Louis, Mauritius, from May 10 to 12, 2001. — Sessional Paper No. 8565-371-52-05.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Schmidt (Kelowna), from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, presented the Second Report of the Committee (Fresh Fruit and Vegetable Regulations, C.R.C. 1978, c. 285). — Sessional Paper No. 8510-371-62.

Pursuant to Standing Order 123, it was noted that the Report contained a proposed resolution to revoke section 58 of the Fresh Fruit and Vegetable Regulations, C.R.C. 1978, c. 285.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 5*) was tabled.

MOTIONS

Mrs. Wayne (Saint John), seconded by Mr. Doyle (St. John's East), moved, — That the First Report of the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs, presented on Tuesday, March 20, 2001, be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Lee (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. O'Reilly (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division—Vote N^o 127)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assadourian

Allard
Augustine

Anderson (Victoria)
Bagnell

Assad
Baker

PRIÈRE

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Patry (Pierrefonds — Dollard) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion de la Commission politique de l'APF tenue à Port Louis (Maurice) du 10 au 12 mai 2001. — Document parlementaire n^o 8565-371-52-05.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Schmidt (Kelowna), du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, présente le deuxième rapport de ce Comité (Règlement sur les fruits et les légumes frais, C.R.C. 1978, c. 285). — Document parlementaire n^o 8510-371-62.

Conformément à l'article 123 du Règlement, il est indiqué que le rapport contient une résolution visant à abroger l'article 58 du Règlement sur les fruits et les légumes frais, C.R.C. 1978, c. 285.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 5*) est déposé.

MOTIONS

M^{me} Wayne (Saint John), appuyée par M. Doyle (St. John's—Est), propose, — Que le premier rapport du Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants, présenté le mardi 20 mars 2001, soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. O'Reilly (Haliburton — Victoria — Brock), propose, — Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Barnes
Bertrand
Bonin
Bryden
Calder
Castonguay
Charbonneau
Coppes
DeVillers
Drouin
Eyking
Fontana
Goodale
Guarnieri
Hubbard
Jordan
Knutson
Lavigne
Lincoln
Mahoney
Marleau
McCormick
McTeague
Murphy
Normand
Paradis
Peterson
Pillitteri
Provenzano
Richardson
Scherrer
Speller
Steckle
Thibault (West Nova)
Torsney
Volpe
Wood—153

Beaumier
Bevilacqua
Boudria
Bulte
Cannis
Catterall
Coderre
Cotler
Dhaliwal
Duhamel
Farrah
Fry
Graham
Harb
Ianno
Karetak—Lindell
Kraft Sloan
LeBlanc
Longfield
Malhi
Martin (LaSalle—Énard)
McGuire
Mills (Toronto—Danforth)
Myers
O'Reilly
Parrish
Pettigrew
Pratt
Redman
Robillard
Scott
St. Denis
Stewart
Tirabassi
Ur
Wappel

Bélangier
Binet
Bradshaw
Byrne
Caplan
Cauchon
Collenette
Cullen
Dion
Duplain
Finlay
Galloway
Gray (Windsor West)
Harvard
Jackson
Keyes
Laliberte
Lee
MacAulay
Manley
Matthews
McKay (Scarborough East)
Minna
Nault
Owen
Patry
Phinney
Price
Reed (Halton)
Rock
Sgro
St-Jacques
Szabo
Tobin
Valeri
Whelan

Bennett
Blondin—Andrew
Brown
Caccia
Carroll
Chamberlain
Comuzzi
Cuzner
Dromisky
Easter
Folco
Godfrey
Grose
Harvey
Jemings
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lastewka
Leung
Macklin
Marcil
McCallum
McLellan
Mitchell
Neville
Pagtakhan
Perić
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Proulx
Regan
Saada
Shepherd
St-Julien
Telegdi
Tonks
Vanlief
Wilfert

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bigras
Brien
Casey
Crête
Day
Dubé
Forseth
Girard—Bujold
Guimond
Johnston
Lancôt
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Mayfield
Mills (Red Deer)
Pankiw
Proctor
Robinson
Sorenson
Stoffer
Wayne

Bellehumeur
Blaikie
Brisson
Chatters
Cummins
Desjarlais
Duncan
Gagnon (Champlain)
Godin
Harris
Keddy (South Shore)
Lebel
Marceau
Ménard
Moore
Paquette
Rajotte
Rocheleau
Spencer
Thompson (New Brunswick Southwest)
White (Langley—Abbotsford)

Benoit
Bourgeois
Cadman
Clark
Dalphond—Guiral
Desrochers
Epp
Gagnon (Québec)
Grewal
Hearn
Laframboise
Lill
Mark
Meredith
Nystrom
Penson
Reynolds
Skelton
St-Hilaire
Tremblay (Rimouski—Neigette—et-la Mitis)
White (North Vancouver)—83

Bergeron
Breitkreuz
Cardin
Comartin
Davies
Doyle
Fitzpatrick
Gallant
Guay
Hill (MacLeod)
Lalonde
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Merrifield
Obhrai
Picard (Drummond)
Ritz
Solberg
Stinson
Wasylcyia—Leis

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Tobin (Minister of Industry), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill S-17, An Act to amend the Patent Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later this day, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-25, An Act to amend the Farm Credit Corporation Act and to make consequential amendments to other Acts, as reported by the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food without amendment.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Tobin (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur les brevets, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi sur la Société du crédit agricole et d'autres lois en conséquence, dont le Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire a fait rapport sans amendement.

Pursuant to Standing Order 76.1(5), the Speaker selected and grouped for debate the following motions:

Group No. 1 — Motions Nos. 1 to 3.

Group No. 1

By unanimous consent, Mr. Sorenson (Crowfoot), seconded by Mr. Spencer (Regina — Lumsden — Lake Centre), moved Motion No. 1, — That Bill C-25, in Clause 5, be amended by replacing lines 12 to 18 on page 2 with the following:

“services and products to farming operations and to those small and medium-sized businesses in rural Canada that are businesses related to farming. The primary focus of the activities of the Corporation shall be on farming operations.”

By unanimous consent, Mr. Sorenson (Crowfoot), seconded by Mr. Spencer (Regina — Lumsden — Lake Centre), moved Motion No. 2, — That Bill C-25, in Clause 5, be amended by replacing lines 32 and 33 on page 2 with the following:

“that complement but do not directly compete with those available from the private sector, or that complement but do not duplicate those provided by other publicly owned institutions;”

By unanimous consent, Mr. Sorenson (Crowfoot), seconded by Mr. Spencer (Regina — Lumsden — Lake Centre), moved Motion No. 3, — That Bill C-25, in Clause 5, be amended by adding after line 44 on page 2 the following:

“(f.4.1) dispose of farmland acquired by it, provided that the disposal is at fair market value and is done as quickly as possible, and in any case no longer than five years, after the acquisition.”

Debate arose on the motions in Group No. 1.

The question was put on Motions No. 1 and 2 and they were negated on division.

The question was put on Motion No. 3 and it was agreed to.

Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Children and Youth)) for Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), moved, — That the Bill be concurred in at report stage with an amendment.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until later this day, at the expiry of the time provided for Government Orders.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-28, An Act to amend the Parliament of Canada Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Salaries Act.

Conformément à l'article 76.1(5) du Règlement, le Président choisit et groupe pour débat les motions suivantes :

Groupe n^o 1 — Motions n^{os} 1 à 3.

Groupe n^o 1

Du consentement unanime, M. Sorenson (Crowfoot), appuyé par M. Spencer (Regina — Lumsden — Lake Centre), propose la motion n^o 1, — Que le projet de loi C-25, à l'article 5, soit modifié par substitution, aux lignes 14 à 20, page 2, de ce qui suit :

« aux exploitations agricoles et aux petites et moyennes entreprises de ce secteur qui sont des entreprises liées à l'agriculture. Les activités de la Société visent principalement les exploitations agricoles. »

Du consentement unanime, M. Sorenson (Crowfoot), appuyé par M. Spencer (Regina — Lumsden — Lake Centre), propose la motion n^o 2, — Que le projet de loi C-25, à l'article 5, soit modifié par substitution, aux lignes 36 et 37, page 2, de ce qui suit :

« ciaux qui complètent ceux offerts dans le secteur privé sans toutefois les concurrencer directement, ou qui complètent, sans faire double emploi, ceux offerts par d'autres établissements publics; »

Du consentement unanime, M. Sorenson (Crowfoot), appuyé par M. Spencer (Regina — Lumsden — Lake Centre), propose la motion n^o 3, — Que le projet de loi C-25, à l'article 5, soit modifié par adjonction, après la ligne 2, page 3, de ce qui suit :

« f.4.1) vendre les terres agricoles qu'elle acquiert, à condition de les vendre à leur juste valeur marchande dès que possible et, en tout état de cause, au plus tard cinq ans après leur acquisition. »

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n^o 1.

Les motions n^o 1 et n^o 2, mises aux voix, sont rejetées avec dissidence.

La motion n^o 3, mise aux voix, est agréée.

M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Enfance et Jeunesse)), au nom de M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyée par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport avec un amendement.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à plus tard aujourd'hui, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et la Loi sur les traitements.

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Mr. Day (Okanagan — Coquihalla), seconded by Mr. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-28, An Act to amend the Parliament of Canada Act, the Members of Parliament Retiring Allowances Act and the Salaries Act, be not now read a third time, but be referred back to a Committee of the Whole for the purposes of reconsidering Clause 29 to study its impact on the Prime Minister’s pension taking into account the recommendation from the Lumley Commission that the changes to Member’s compensation “not result in any material impact, either positive or negative, to the benefits that Parliamentarians receive from the pension plan””.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That on Tuesday, June 12, 2001, at 3:00 p.m., the Member for Markham shall propose, seconded by the Deputy Prime Minister, the Members for Medicine Hat, Laurier — Sainte-Marie, Winnipeg Transcona and Calgary—Centre, the motion concerning honorary citizenship for Nelson Mandela, notice of which was given earlier this day, provided that, after speeches of no more than five minutes by the mover and up to two Members of each party, the question on the motion without amendment shall be put without further debate and any division requested shall be deferred until the expiry of the time provided for Government Orders that day.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)), — That the Bill be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Day (Okanagan — Coquihalla), seconded by Mr. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast).

The debate continued.

MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bills, to which the concurrence of the House is desired:

S-7, An Act to amend the Broadcasting Act.

S-23, An Act to amend the Customs Act and to make related amendments to other Acts.

GOVERNMENT ORDERS

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Peterson (secrétaire d’État (Institutions financières internationales)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s’élève un débat.

M. Day (Okanagan — Coquihalla), appuyé par M. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast), propose l’amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivants le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires et la Loi sur les traitements, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit renvoyé de nouveau à un comité plénier afin que celui-ci réexamine l’article 29 afin d’étudier ses effets sur la pension du premier ministre en tenant compte de la recommandation de la commission Lumley voulant que les changements apportés à la rémunération des députés « ne se répercutent d’aucune façon, ni positive ni négative, sur les prestations de retraite auxquelles ont droit les parlementaires »».

Il s’élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le mardi 12 juin 2001, à 15 heures, le député de Markham, appuyé par le vice-premier ministre, ainsi que les députés de Medicine Hat, de Laurier — Sainte-Marie, de Winnipeg Transcona et de Calgary—Centre, puisse proposer la motion concernant l’attribution de la citoyenneté honoraire à Nelson Mandela dont avis a été donné plus tôt aujourd’hui, et que le motionnaire, et au plus deux députés de chaque parti, disposent chacun d’un temps de parole maximal de cinq minutes, et que la motion soit ensuite mise au voix sans plus ample débat ni amendement, et que tout vote par appel nominal soit différé jusqu’à la fin de la période alors prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT.

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Peterson (secrétaire d’État (Institutions financières internationales)), — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l’amendement de M. Day (Okanagan — Coquihalla), appuyé par M. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast).

Le débat se poursuit.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu’il a adopté les projets de loi suivants, qu’il soumet à son assentiment :

S-7, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion.

S-23, Loi modifiant la Loi sur les douanes et d’autres lois en conséquence.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

The House resumed consideration of the motion of Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Peterson (Secretary of State (International Financial Institutions)), — That the Bill be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Day (Okanagan — Coquihalla), seconded by Mr. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast).

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Order made Monday, June 4, 2001, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Peterson (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Day (Okanagan — Coquihalla), appuyé par M. Reynolds (West Vancouver — Sunshine Coast).

Le débat se poursuit.

À 17 h 15, conformément à l'ordre adopté le lundi 4 juin 2001, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division—Vote N° 128)

YEAS—POUR

Members—Députés

Anders
Breitkreuz
Casey
Doyle
Gallant
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Keddy (South Shore)
Mark
Mills (Red Deer)
Penson
Reynolds
Sorenson
Toews
White (North Vancouver)

Bachand (Richmond—Arthabaska)
Brison
Chatters
Epp
Goldring
Hearn
Hilstrom
Kenney (Calgary Southeast)
Mayfield
Moore
Peschisolido
Ritz
Spencer
Vellacott
Williams

Bailey
Burton
Clark
Fitzpatrick
Gouk
Herron
Jaffer
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Merrifield
Obhrai
Rajotte
Skelton
Stinson
Wayne
Yelich—58

Benoit
Cadman
Day
Forseth
Grey (Edmonton North)
Hill (Macleod)
Johnston
MacKay (Pictou—Antigonish—
Guysborough)
Pallister
Reid (Lanark—Carleton)
Solberg
Thompson (New Brunswick Southwest)
White (Langley—Abbotsford)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Assad
Bachand (Saint-Jean)
Barnes
Bellehumeur
Bertrand
Blaikie
Bourgeois
Bryden
Calder
Carroll
Chamberlain
Collenette
Cotler
Cuzner
Desrochers
Dromisky
Duhamel
Eyking
Fournier
Galloway
Godin
Grose
Harb
Ianno
Karetak—Lindell
Kilgour (Edmonton Southeast)
Laframboise
Lastewka
Leung
Loubier
Malhi
Marcil
Matthews
McGuire
Ménard
Murphy
Normand
Pagtakhan
Patry
Pettigrew

Alcock
Assadourian
Bagnell
Beaumier
Bellemare
Bevilacqua
Blondin—Andrew
Bradshaw
Bulte
Cannis
Castonguay
Charbonneau
Comartin
Crête
Dalphond—Guiral
DeVillers
Drouin
Duncan
Farrah
Fry
Gauthier
Goodale
Guarnieri
Harvard
Jackson
Karygiannis
Knutson
Laliberte
Lavigne
Lill
MacAulay
Maloney
Marleau
McCallum
McKay (Scarborough East)
Mills (Toronto—Danforth)
Myers
Nystrom
Paquette
Perić
Phinney

Allard
Asselin
Baker
Bélair
Bennett
Bigras
Bonin
Brien
Byrne
Caplan
Catterall
Chrétien
Comuzzi
Cullen
Davies
Dhaliwal
Dubé
Duplain
Finlay
Gagnon (Champlain)
Girard—Bujold
Graham
Guay
Harvey
Jennings
Keyes
Kraft Sloan
Lalonde
LeBlanc
Lincoln
Macklin
Manley
Martin (LaSalle—Énard)
McCormick
McLellan
Minna
Nault
O'Reilly
Paradis
Perron
Picard (Drummond)

Anderson (Victoria)
Augustine
Bakopanos
Bélangier
Bergeron
Binet
Boudria
Brown
Caccia
Cardin
Cauchon
Coderre
Coppes
Cummins
Desjarlais
Dion
Duceppe
Easter
Fontana
Gagnon (Québec)
Godfrey
Gray (Windsor West)
Guimond
Hubbard
Jordan
Kilger (Stormont—Dundas—
Charlottenburgh)
Lancôt
Lee
Longfield
Mahoney
Marceau
Martin (Winnipeg Centre)
McDonough
McTeague
Mitchell
Neville
Owen
Parrish
Peterson
Pickard (Chatham—Kent Essex)

Pillitteri	Plamondon	Pratt	Price
Proctor	Proulx	Provenzano	Redman
Reed (Halton)	Regan	Richardson	Robillard
Robinson	Rocheleau	Rock	Saada
Scherrer	Scott	Sgro	Shepherd
Speller	St. Denis	St-Hilaire	St-Jacques
St-Julien	Steckle	Stewart	Stoffer
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Tirabassi	Tonks	Torsney	Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)
Ur	Valeri	Wappel	Wasylycia-Leis
Whelan	Wilfert	Wood—206	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Gagliano	Roy	Sauvageau	Savoy
Tobin	Venne		

The question was put on the main motion and it was agreed to on the following division: La motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 129)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Assadourian	Asselin	Augustine
Bachand (Richmond—Arthabaska)	Bachand (Saint-Jean)	Bagnell	Baker
Bakopanos	Barnes	Beaumier	Bélair
Bélanger	Bellehumeur	Bellemare	Bennett
Bergeron	Bertrand	Bevilacqua	Bigras
Binet	Blondin—Andrew	Bonin	Boudria
Bourgeois	Bradshaw	Brien	Brown
Bryden	Bulte	Burton	Byrne
Caccia	Calder	Cannis	Caplan
Cardin	Carroll	Casey	Castonguay
Catterall	Cauchon	Chamberlain	Charbonneau
Chatters	Chrétien	Coderre	Collette
Comuzzi	Copps	Cotler	Crête
Cullen	Cummins	Cuzner	Dalphond—Guiral
Desrochers	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Doyle	Dromisky	Drouin	Dubé
Duceppe	Duhamel	Duplain	Easter
Eyking	Farrah	Finlay	Fontana
Forseth	Fournier	Fry	Gagnon (Champlain)
Gagnon (Québec)	Gallant	Galloway	Gauthier
Girard—Bujold	Godfrey	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Grose	Guarnieri	Guay
Guimond	Harb	Harvard	Harvey
Hilstrom	Hubbard	Ianno	Jackson
Jennings	Johnston	Jordan	Karetak—Lindell
Karygiannis	Keddy (South Shore)	Keys	Kilger (Stormont—Dundas— Charlottenburgh)
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Lancôt
Laframboise	Laliberte	Lalonde	Lee
Lastewka	Lavigne	LeBlanc	Loubier
Leung	Lincoln	Longfield	Malhi
MacAulay	Macklin	Mahoney	Marcil
Maloney	Manley	Marceau	Matthews
Mark	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	McGuire
Mayfield	McCallum	McCormick	Ménard
McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague	Mitchell
Mills (Red Deer)	Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Neville
Murphy	Myers	Nault	Owen
Normand	O'Reilly	Obhrai	Parrish
Pagtakhan	Paquette	Paradis	Peschisolido
Patry	Perić	Perron	Picard (Drummond)
Peterson	Pettigrew	Phinney	Pratt
Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Plamondon	Redman
Price	Proulx	Provenzano	Robillard
Reed (Halton)	Regan	Richardson	Scherrer
Rocheleau	Rock	Saada	Speller
Scott	Sgro	Shepherd	St-Julien
St. Denis	St-Hilaire	St-Jacques	Telegdi
Steckle	Stewart	Szabo	Tirabassi
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Ur
Tonks	Torsney	Tremblay (Rimouski-Neigette-et-la Mitis)	Whelan
Valeri	Wappel	Wayne	Wood—211
White (North Vancouver)	Wilfert	Williams	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Anders	Bailey	Benoit	Blaikie
Breitkreuz	Brison	Cadman	Clark

Comartin
Duncan
Goldring
Herron
Kenney (Calgary Southeast)
Martin (Winnipeg Centre)
Nystrom
Rajotte
Robinson
Spencer
Toews
Yelich—52

Davies
Epp
Grey (Edmonton North)
Hill (Macleod)
Lill
McDonough
Pallister
Reid (Lanark—Carleton)
Skelton
Stinson
Vellacott

Day
Fitzpatrick
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Merrifield
Penson
Reynolds
Solberg
Stoffer
Wasylcia—Leis

Desjarlais
Godin
Hearn
Jaffer
MacKay (Pictou—Antigonish—
Guysborough)
Proctor
Ritz
Sorenson
Strahl
White (Langley—Abbotsford)

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Gagliano
Tobin

Roy
Venne

Sauvageau

Savoy

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Tobin (Minister of Industry), seconded by Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill S-17, An Act to amend the Patent Act, be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Tobin (ministre de l'Industrie), appuyé par M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur les brevets, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 130)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Anderson (Victoria)
Augustine
Bailey
Beaumier
Bellemare
Bertrand
Blondin—Andrew
Bradshaw
Brown
Byrne
Cannis
Casey
Chamberlain
Clark
Copp
Cummins
Desrochers
Doyle
Duceppe
Easter
Finlay
Fournier
Gallant
Godfrey
Graham
Guarnieri
Harris
Herron
Hubbard
Jennings
Karygiannis
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Laframboise
Lastewka
Leung
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Mahoney
Marceau
Martin (LaSalle—Énard)
McCormick
McNally
Mills (Red Deer)

Alcock
Assad
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Baker
Bélair
Bennett
Bevilacqua
Bonin
Breitkreuz
Bryden
Caccia
Caplan
Castonguay
Charbonneau
Coderre
Cotler
Cuzner
DeVillers
Dromisky
Duhamel
Epp
Fitzpatrick
Fry
Galloway
Goldring
Gray (Windsor West)
Guay
Harvard
Hill (Macleod)
Ianno
Johnston
Keddy (South Shore)
Kilgour (Edmonton Southeast)
Laliberte
Lavigne
Lincoln
MacAulay
Malhi
Marci
Matthews
McGuire
Ménard
Mills (Toronto—Danforth)

Allard
Assadourian
Bachand (Saint-Jean)
Bakopoulos
Bélanger
Benoit
Bigras
Boudria
Brien
Bulte
Cadman
Cardin
Catterall
Chatters
Collenette
Crête
Dalphond—Guiral
Dhaliwal
Drouin
Duncan
Eyking
Fontana
Gagnon (Champlain)
Gauthier
Goodale
Grey (Edmonton North)
Guimond
Harvey
Hill (Prince George—Peace River)
Jackson
Jordan
Kenney (Calgary Southeast)
Knutson
Lalonde
LeBlanc
Longfield
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Maloney
Mark
Mayfield
McKay (Scarborough East)
Meredith
Minna

Anders
Asselin
Bagnell
Barnes
Bellehumeur
Bergeron
Binet
Bourgeois
Brisson
Burton
Calder
Carroll
Cauchon
Chrétien
Comuzzi
Cullen
Day
Dion
Dubé
Duplain
Farrah
Forseth
Gagnon (Québec)
Girard—Bujold
Gouk
Grose
Harb
Hearn
Hilstrom
Jaffer
Karetak—Lindell
Keys
Kraft Sloan
Lancôt
Lee
Loubier
Macklin
Manley
Marleau
McCallum
McLellan
Merrifield
Mitchell

Moore
Neville
Owen
Paquette
Penson
Peterson
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Price
Redman
Reynolds
Rocheleau
Scott
Solberg
St. Denis
Steckle
Szabo
Thompson (New Brunswick Southwest)
Torsney
Vellacott
White (Langley—Abbotsford)
Wood

Murphy
Normand
Pagtakhan
Paradis
Perić
Pettigrew
Pillitteri
Proulx
Reed (Halton)
Richardson
Rock
Sgro
Sorenson
St-Hilaire
Stewart
Telegdi
Tirabassi
Tremblay (Rimouski—Neigette—et-la Mitis)
Wappel
White (North Vancouver)
Yelich—254

Myers
O'Reilly
Pallister
Parrish
Perron
Phinney
Plamondon
Provenzano
Regan
Ritz
Saada
Shepherd
Speller
St-Jacques
Stinson
Thibault (West Nova)
Toews
Ur
Wayne
Wilfert

Nault
Obhrai
Pankiw
Patri
Peschisolido
Picard (Drummond)
Pratt
Rajotte
Reid (Lanark—Carleton)
Robillard
Scherrer
Skelton
Spencer
St-Julien
Strahl
Thibeault (Saint-Lambert)
Tonks
Valeri
Whelan
Williams

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Blaikie
Godin
Nystrom
Wasylcia—Leis—13

Comartin
Lill
Proctor

Davies
Martin (Winnipeg Centre)
Robinson

Desjarlais
McDonough
Stoffer

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Gagliano
Tobin

Roy
Venne

Sauvageau

Savoy

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Vanclief (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mr. Coderre (Secretary of State (Amateur Sport)), — That Bill C-25, An Act to amend the Farm Credit Corporation Act and to make consequential amendments to other Acts, be concurred in at report stage with an amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Vanclief (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M. Coderre (secrétaire d'État (Sport amateur)), — Que le projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi sur la Société du crédit agricole et d'autres lois en conséquence, soit agréé à l'étape du rapport avec un amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division—Vote N^o 131)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Assad
Bagnell
Barnes
Bellemare
Binet
Boudria
Bryden
Calder
Casey
Chamberlain
Coderre
Coppes
Davies
Dion
Duhamel
Farrah
Galloway
Graham
Harb
Herron

Alcock
Assadourian
Bailey
Beaumier
Bennett
Blaikie
Bradshaw
Bulte
Cannis
Castonguay
Charbonneau
Collenette
Cotler
Desjarlais
Doyle
Duplain
Finlay
Godfrey
Gray (Windsor West)
Harvard
Hubbard

Allard
Augustine
Baker
Bélair
Bertrand
Blondin—Andrew
Brison
Byrne
Caplan
Catterall
Chrétien
Comartin
Cullen
DeVillers
Dromisky
Easter
Fontana
Godin
Grose
Harvey
Ianno

Anderson (Victoria)
Bachand (Richmond—Arthabaska)
Bakopanos
Bélangier
Bevilacqua
Bonin
Brown
Caccia
Carroll
Cauchon
Clark
Comuzzi
Cuzner
Dhaliwal
Drouin
Eyking
Fry
Goodale
Guarnieri
Hearn
Jackson

Jennings	Jordan	Karetak-Lindell	Karygiannis
Keddy (South Shore)	Keyes	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Laliberte	Lastewka
Lavigne	LeBlanc	Lee	Leung
Lill	Lincoln	Longfield	MacAulay
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin	Mahoney	Malhi
Maloney	Manley	Marcil	Marleau
Martin (LaSalle—Émard)	Martin (Winnipeg Centre)	Matthews	McCallum
McCormick	McDonough	McGuire	McKay (Scarborough East)
McLellan	McTeague	Mills (Toronto—Danforth)	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Nault
Neville	Normand	Nystrom	O'Reilly
Owen	Pagtakhan	Paradis	Parrish
Patry	Perić	Peterson	Pettigrew
Phinney	Pickard (Chatham—Kent Essex)	Pillitteri	Pratt
Price	Proctor	Proulx	Provenzano
Redman	Reed (Halton)	Regan	Richardson
Ritz	Robillard	Robinson	Rock
Saada	Scherrer	Scott	Sgro
Shepherd	Speller	St. Denis	St-Jacques
St-Julien	Steckle	Stewart	Stoffer
Szabo	Telegdi	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Wappel	Wasylycia-Leis
Wayne	Whelan	Wilfert	Wood—184

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Anders	Asselin	Bachand (Saint-Jean)	Bellehumeur
Benoit	Bergeron	Bigras	Bourgeois
Breitkreuz	Brien	Burton	Cadman
Cardin	Chatters	Cummins	Dalphond—Guiral
Day	Dubé	Duceppe	Duncan
Epp	Fitzpatrick	Forseth	Fournier
Gagnon (Champlain)	Gagnon (Québec)	Gallant	Gauthier
Girard—Bujold	Goldring	Gouk	Grey (Edmonton North)
Guimond	Harris	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Jaffer	Johnston	Kenney (Calgary Southeast)
Laframboise	Lalonde	Lancôt	Loubier
Lunney (Nanaimo—Alberni)	Marceau	Mark	Mayfield
McNally	Ménard	Meredith	Merrifield
Mills (Red Deer)	Moore	Obhrai	Pallister
Pankiw	Paquette	Penson	Perron
Peschisolido	Picard (Drummond)	Plamondon	Rajotte
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Rochelleau	Skelton
Solberg	Sorenson	Spencer	St-Hilaire
Stinson	Strahl	Toews	Tremblay (Rimouski—Neigette—et—la Mitis)
Vellacott	White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)	Williams
Yelich—81			

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Gagliano	Roy	Sauvageau	Savoy
Tobin	Venne		

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage with an amendment.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport avec un amendement.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:03 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill S-27, An Act to authorize the Imperial Life Assurance Company of Canada to apply to be continued as a company under the laws of the Province of Quebec, be now deemed adopted at all stages.

Accordingly, Bill S-27, An Act to authorize the Imperial Life Assurance Company of Canada to apply to be continued as a company under the laws of the Province of Quebec, was deemed to have been read the second time and referred to a Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read the third time and passed.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 3, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi S-27, Loi autorisant L'Impériale, Compagnie d'Assurance-Vie, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec, soit maintenant réputé adopté à toutes les étapes.

En conséquence, le projet de loi S-27, Loi autorisant L'Impériale, Compagnie d'Assurance-Vie, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec, est réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

By unanimous consent, it was ordered, — That Bill S–28, An Act to authorize Certas Direct Insurance Company to apply to be continued as a company under the laws of the Province of Quebec, be now deemed adopted at all stages.

Accordingly, Bill S–28, An Act to authorize Certas Direct Insurance Company to apply to be continued as a company under the laws of the Province of Quebec, was deemed to have been read the second time and referred to a Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read the third time and passed.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Canadian Heritage of Bill S–14, An Act respecting Sir John A. Macdonald Day and Sir Wilfrid Laurier Day.

Mr. Godfrey (Don Valley West), seconded by Mr. Saada (Brossard — La Prairie), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage) — Management Plans for 2001–05, pursuant to the Parks Canada Agency Act, S. C. 1998, c. 31, sbs. 32(1), as follows:

- (1) Fortress of Louisbourg National Historic Site of Canada — Sessional Paper No. 8560–371–755–01;
- (2) Trent — Severn Waterway National Historic Site of Canada — Sessional Paper No. 8560–371–756–01;
- (3) Prince of Wales Fort National Historic Site of Canada — Sessional Paper No. 8560–371–757–01;
- (4) Fort Battleford National Historic Site of Canada — Sessional Paper No. 8560–371–758–01;
- (5) Grosse Île and the Irish Memorial National Historic Site of Canada — Sessional Paper No. 8560–371–759–01;
- (6) Bethune Memorial House National Historic Site of Canada — Sessional Paper No. 8560–371–760–01;
- (7) Fort Wellington and the Battle of the Windmill National Historic Site of Canada — Sessional Paper No. 8560–371–761–01;
- (8) Fort Malden National Historic Site of Canada — Sessional Paper No. 8560–371–762–01;
- (9) Woodside National Historic Site of Canada — Sessional Paper No. 8560–371–763–01.

(Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage)

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le projet de loi S–28, Loi autorisant Certas direct, compagnie d'assurance, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec, soit maintenant réputé adopté à toutes les étapes.

En conséquence, le projet de loi S–28, Loi autorisant Certas direct, compagnie d'assurance, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec, est réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien du projet de loi S–14, Loi instituant la Journée Sir John A. Macdonald et la Journée Sir Wilfrid Laurier.

M. Godfrey (Don Valley–Ouest), appuyé par M. Saada (Brossard — La Prairie), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien) — Plans directeurs pour 2001–2005, conformément à la Loi sur l'Agence Parcs Canada, L. C. 1998, ch. 31, par. 32(1), comme suit :

- 1) Lieu historique national du Canada de la Forteresse-de-Louisbourg — Document parlementaire n° 8560–371–755–01;
- 2) Lieu historique national du Canada de la Voie-Navigable-Trent — Severn — Document parlementaire n° 8560–371–756–01;
- 3) Lieu historique national du Canada du Fort-Prince-de-Galles — Document parlementaire n° 8560–371–757–01;
- 4) Lieu historique national du Canada du Fort-Battleford — Document parlementaire n° 8560–371–758–01;
- 5) Lieu historique national du Canada de la Grosse-Île-et-le-Mémorial-des-Irlandais — Document parlementaire n° 8560–371–759–01;
- 6) Lieu historique national du Canada de la Maison-Commémorative-Bethune — Document parlementaire n° 8560–371–760–01;
- 7) Lieux historiques nationaux du Canada du Fort-Wellington et de la Bataille-du-Moulin-à-Vent — Document parlementaire n° 8560–371–761–01;
- 8) Lieu historique national du Canada du Fort-Malden — Document parlementaire n° 8560–371–762–01;
- 9) Lieu historique national du Canada Woodside — Document parlementaire n° 8560–371–763–01.

(Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report on Port Divestiture and Operations for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Canada Marine Act, S.C. 1998, c. 10, sbs. 72(7). — Sessional Paper No. 8560–371–737–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:03 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:15 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport sur la cession et l’exploitation des ports pour l’exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi maritime du Canada, L.C. 1998, ch. 10, par. 72(7). — Document parlementaire n° 8560–371–737–01. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D’AJOURNEMENT

À 19 h 3, conformément à l’article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s’ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 15, le Président ajourne la Chambre jusqu’à demain, à 10 heures, conformément à l’article 24(1) du Règlement.

